

Informacija o Prijedlogu memoranduma o razumijevanju između Zavoda za izvršenje krivičnih sankcija i Njemačke nevladine organizacije „Help-Hilfe zur Selbsthilfe“

Vlada je 29. XII 2016. usvojila Strategiju izvršenja krivičnih sankcija (2017-2021), kojom su postavljeni strateški ciljevi reforme izvršenja krivičnih sankcija, dok je 31. III 2017. usvojila Akcioni plan za sprovođenje Strategije izvršenja krivičnih sankcija 2017-2021. kojim se utvrđuju mjere, aktivnosti, indikatori rezultata i uticaja, rokovi, nadležni organi i izvori finansiranja potrebni za sprovođenje strateških smjernica definisanih.

Akcionim planom za sprovođenje Strategije izvršenja krivičnih sankcija 2017-2021. godine, strateškom mjerom 2.2. predviđene su aktivnosti koje imaju za cilj širenje radnih aktivnosti za zatvorenike u okviru zatvorskog sistema, a koje uključuju modernizaciju i nabavku potrebne opreme za otvaranje i rekonstrukciju starih radionica, kao i proširenje proizvodnje u Zavodu za izvršenje krivičnih sankcija. Neke od planiranih aktivnosti su nabavka opreme za pokretanje proizvodnje betonskih blokova, nabavka opreme za poboljšanje poljoprivredne proizvodnje, nabavka opreme za zatvorsku kuhinju.

U vezi sa aktivnostima koje imaju za cilj širenje radnih aktivnosti za zatvorenike u okviru zatvorskog sistema, bitno je istaći i da je pri kraju realizacija aktivnosti koje se odnose na renoviranje objekata za uzgoj pilića i nabavka sistema za automatizovano hranjenje pilića, opreme za bravarske i stolarske radionice i stručne obuke zatvorenika, a za potrebe Zavoda za izvršenja krivičnih sankcija. Predmetne aktivnosti realizuju su prema Memorandumu o razumijevanju koji je potpisan između Helpa, Zavoda i NVO Juventas, po osnovu Zaključka Vlade Crne Gore broj: 07-5042 od 01. novembra 2018. godine.

Sredstva u budžetu koja stoje na raspolaganju Zavodu za izvršenje krivičnih sankcija za ove namjene nijesu dovoljna tako da je Zavod našao mogućnost za finansiranje i realizaciju navedenih aktivnosti na način da se iskoriste sredstva koja su odobrena od strane Ministarstva vanjskih poslova Savezne Republike Njemačke, preko Pakta za Stabilnost za jugoistočnu Evropu. Navedena sredstva su namijenjena za potrebe finansiranja ove strateške mjere za finansijsku godinu 2019. godine, s tim da Zavod za izvršenje krivičnih sankcija obezbijedi 15.000,00 €, a koja sredstva treba da budu uplaćena na žiro račun Helpa, dok će Help obezbijediti sredstva u iznosu od 15.000,00€.

Cilj Memoranduma

Cilj potpisivanja Memoranduma o razumijevanju jeste pružanje podrške u implementaciji strateške mjere 2.2 Akcionog plana za sprovođenje Strategije izvršenja krivičnih sankcija 2017-2021. godine.

Realizacijom projektnih komponenti navedenih u Memorandumu o razumijevanju postićiće se širenje radnih aktivnosti za zatvorenike u okviru zatvorskog sistema, a time i njihova uspješnija rehabilitacija i reintegracija kroz radno okupacionu terapiju.

Konkretno projektne aktivnosti ovog memorandum su:

- Obezbjeđivanje opreme za kuhinju
- Nabavka opreme za pokretanje proizvodnje betonskih blokova
- Nabavka traktora
- Stručne obuke zatvorenika za kuvare i plasteničku proizvodnju.

Navedeni ciljevi su predviđeni Strategijom za izvršenje krivičnih sankcija (2017. – 2021.), tako da je Memorandum u potpunosti usklađen sa Strategijom i pratećim Akcionim planom.

Rezultati i aktivnosti

Potpisivanjem Memoranduma obezbjeđuju se sredstva za realizaciju određenog broja mjera koje su definisane Akcionim planom za sprovođenje Strategije za izvršenje krivičnih sankcija (2017. – 2021.). Najveći benefit bi imali zatvorenici, koji bi pored naknade za rad u Zavodu, imali i radno okupacionu terapiju, koja doprinosi boljoj rehabilitaciji i reintegraciji u društvo. Osim toga proširenjem proizvodnje i plasiranjem proizvoda obezbijedila bi se i dodatna sredstva u budžetu.

Ciljne grupe korisnika

Ciljne grupe korisnika su prvenstveno zatvorenici, koji pored naknade za rad u Zavodu, imali bi i radno okupacionu terapiju, koja doprinosi boljoj rehabilitaciji i reintegraciji u društvo. Korisnik je i Zavod za izvršenje krivičnih sankcija, koji bi proširenjem proizvodnje i plasiranjem proizvoda obezbijedio i dodatna sredstva u budžetu, u krajnjem korist Zavoda se ogleda i u unaprijeđenim programima tretmana, kao i u većem broju uspješno rehabilitovanih i reintegriranih zatvorenika.

Praćenje i evaluacija

Nema prepreka za implementaciju Memoranduma.

Zavod za izvršenje krivičnih sankcija biće nadležan za praćenje i evaluaciju navedenog Memoranduma, uz nadzor Ministarstva pravde-.

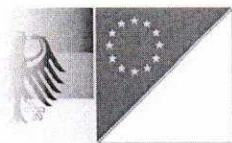
Finansijski okvir

Za potpisivanje Memoranduma nije potrebno obezbjeđivanje finansijska sredstava iz budžeta, jer su ista opredijeljena za realizaciju ove strateške mjere u iznosu od 15.000,00€. Kontribucija se vrši jednokratno u navedenom iznosu.

Potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju i uplatom kontribucije obezbijedila bi se dovoljna sredstva za realizaciju 2.2 mjere iz Akcionog plana, dok bi u protivnom bilo potrebno da se za naredne fiskalne godine obezbijede dodatna sredstva u budžetu za realizaciju ove strateške mjere.

Primjena Memoranduma ne iziskuje administrativna opterećenja i biznis barijere.

Prilog: Prijedlog memoranduma o razumijevanju između Zavoda za izvršenje krivičnih sankcija i Help-Hilfe



Pakt za stabilnost jugoistočne Evrope
uz podršku Nemačke
Stabilitätspakt für Südosteuropa
Gefördert durch Deutschland



Hilfe zur Selbsthilfe e.V.



Memorandum o razumijevanju između:

Ime: **Zavod za izvršenje krivičnih
sankcija**
(u daljem tekstu: **ZIKS**)

Zakonski predstavnik

g. Milan Tomić, direktor

Adresa:
Velje brdo bb, Podgorica 81000

i

Ime:
Help-Hilfe zur Selbsthilfe
(u daljem tekstu: Help)

Pravni status:
Njemačka nevladina organizacija,
registrovana u nadležnom sudu u Bonu

Broj registracije:
VR 4650

Adresa:
Reuterstr. 39, 53115 Bonn

Poreske karakteristike:
Registrovana u poreskom odjeljenju u Bonu,
broj: 205-5764-0851

Zakonski predstavnik:
Karin Settele

u okviru projekta

**"Podrška socio-ekonomskoj stabilnosti u
regionu Zapadnog Balkana"**

Projektna komponenta sa Zavodom za
izvršenje krivičnih sankcija: Traktor, platenik,

Name: **Institute for the Execution of Criminal
Sanctions,**
(hereinafter referred as to the Institute)

Legal Representative:

Mr. Milan Tomic, Director

Adress:
Velje brdo bb, Podgorica 81000

and

Name:
Help- Hilfe zur Selbsthilfe
(hereinafter referred to as Help)

Legal status:
non-governmental organization in Germany
registered at County Court Bonn

Registration number:
VR 4650

Address:
Reuterstr. 39, 53155 Bonn

Fiscal characteristics:
registered at tax office Bonn,
number: 2055764-0851

Legal Representative:
Karin Settele,

within the project

**"Support to socio-economic stability in the
western Balkans region"**

Project component with the Institute for the

oprema za kuhinju, presa i mesalica za proizvodnju blokova i stručne obuke zatvorenika.

S obzirom na to da njemačko Ministarstvu vanjskih poslova, preko Pakta za Stabilnost za jugoistočnu Evropu, je odobrilo € 15.000,00 za potrebe finansiranja ove komponente projekta u Crnoj Gori za finansijsku godinu 2019., dok će Zavod za izvršenje krivičnih sankcija obezbijediti € 15.000,00 u 2019. godini. Zavod za izvršenje krivičnih sankcija će izvršiti uplatu sredstva na žiro račun Helpa broj 540-4358-69.

Ovim su se Zavod za izvršenje krivičnih sankcija i Help saglasili o sljedećim obavezama:

OBAVEZE STRANA:

1. Zavod za izvršenje krivičnih sankcija

1.1. Zavod za izvršenje krivičnih sankcija se slaže i podržava sprovođenje svih aktivnosti projekta.

1.2. Zavod za izvršenje krivičnih sankcija se slaže da podrži projekat finansiranjem min. 50% njegove vrijednosti direktnih troškova (oprema i stručna obuka). Doprinos Zavoda za izvršenje krivičnih sankcija će biti omogućen u 2019. godini.

1.3. Zavod za izvršenje krivičnih sankcija pruža sve potrebne informacije i podršku i sarađuje sa Helpom na sprovođenju projekta.

2. Zavod za izvršenje krivičnih sankcija

2.1. ZIKS se slaže sa instalacijom dodatne opreme.

2.2. ZIKS se slaže sa ostvarivanjem specifičnih stručnih obuka i edukacijom osuđenika radi dobijanja sertifikovanih znanja i vještina - time stvara mogućnosti odgovarajućeg radnog angažovanja osuđenika prilikom izvršenja kazne i uspješne reintegracije u društvo nakon izdržavanja kazne.

Execution of Criminal Sanctions: tractor, greenhouse, kitchen equipment, press and blender for block production and vocational training for prisoners.

Given that the German Foreign Ministry, through the Stability Pact for South East Europe, has approved € 15.000,00 for this project component in Montenegro for the financial year 2019 while € 15.000,00 will be provided by the Institute for the Execution of Criminal Sanctions in 2019. The Institute for the Execution of Criminal Sanctions will transfer the co-financing funds to Help's bank account 540-4358-69.

The following obligations are hereby agreed by Institute for the *Execution of Criminal Sanctions* and Help:

OBLIGATIONS OF THE PARTIES:

1. Institute for the Execution of Criminal Sanctions

1.1 Institute for the Execution of Criminal Sanctions agrees and supports the implementation of all project activities.

1.2. Institute for the Execution of Criminal Sanctions agrees to support the project by financing min.50% of the value of direct inputs (equipment and vocational training). The Institute for the Execution of Criminal Sanctions contribution will be made available for the second phase of the project in 2019.

1.3. The Institute for the Execution of Criminal Sanctions provides all the necessary information and support, and cooperates with Help in the implementation of the project

2. The Institute for the Execution of Criminal Sanctions

2.1. The Institute agrees with the installation of additional equipment.

2.2. The Institute agrees with the realization of specific professional trainings and education of convicts to obtain certified knowledge and skills – thus creating possibilities of appropriate work engagement of convicts during the execution of sentence and successful reintegration into society after serving the sentence time

2.3. ZIKS sarađuje sa Helpom na relevantnim aktivnostima koje doprinose boljoj resocijalizaciji osuđenika i poboljšanju programa tretmana.

2.4. ZIKS prenosi Help-u kontribuciju (u daljem tekstu Doprinos) od min. € 15.000,00 EUR u 2019. godini kao učešće u realizaciji projekta.

3. Help-Hilfe zur Selbsthilfe

3.1 Help će preuzeti odgovornost za implementaciju projekta finansiranog od strane njemačkog Ministarstva vanjskih poslova.

3.2 Help će implementirati projekat u skladu sa važećim propisima u Crnoj Gori i u skladu sa pravilima propisanim od strane njemačkog Ministarstva vanjskih poslova.

3.3. Help će pripremiti svu potrebnu dokumentaciju za oslobađanje plaćanja PDV-a i predati je nadležnom ministarstvu radi izdavanja poreske potvrde.

3.4. Help je počeo sa operacijom u skladu sa odobrenjem projektnog zahtjeva od strane njemačkog Ministarstva vanjskih poslova, januar 2019. godine.

3.5. Help se obavezuje da opremi kuhinju, poljoprivredni sektor i proizvodnju betonskih blokova sa dodatnom opremom.

3.6. Help će organizovati stručne obuke za kuvare i platenicku proizvodnju; obuku će obezbediti licencirani provajder obuke

3.8 Help sve predmete nabavljene po ovom ugovoru predati ZIKS-u. Nakon predaje, sva pitanja vezana za ove radove i opremu, uključujući i ona u vezi sa garancijama, održavanjem i neophodnim popravkama, ce se direktno rješavati od strane ZIKS-a.

6. Kontrola i izvještavanje

Help će pripremiti periodične izvještaje na zahtjev njemačkog Ministarstva inostranih poslova koje finansira projekat. Partneri su saglasni da finansijer vrši monitoring i ocjenjuje tok radova u svako doba. Partneri priznaju izvore finansiranja za gore pomenuti projekat, javno i kada se god za to postoje mogućnosti.

2.3. The Institute cooperates with Help on relevant activities contributing to better re-socialization of convicts and improvement of the treatment programme

2.4. The Institute transfers to Help a contribution (hereinafter the Contribution) of min. € 15.000,00 EUR in 2019 as participation towards the realization of the project.

3. Help – Hilfe zur Selbsthilfe

3.1. Help will assume the responsibility for the implementation of the German Foreign Ministry funded operation.

3.2. Help will implement the operation according to the current rules and regulations in Montenegro and the rules and regulations established by the German Foreign Ministry.

3.3. Help will prepare all the necessary documentation for VAT exemption for the project and submit it to the Ministry in charge for issuing of tax exemption certificate.

3.4. Help starts the operation in accordance with the project request approved by the German Foreign Ministry on January 2019.

3.5. Help will undertake to equip the kitchen, agricultural sector and production of concrete blocks with additional equipment.

3.6. Help will organize vocational trainings for cooks and greenhouse production; the training will be provided by a licensed training provider.

3.8. Help will hand over all items procured under this agreement to the Institute. After handing over, all matters related to these works and equipment provided, including those concerning guarantees, maintenance and necessary repairs, will be handled directly by the Institute.

6. Monitoring and reporting

Help will prepare interim report(s) required for the German Foreign Ministry that is financing

7. Čuvanje poslovne tajne

Sve strane su saglasne o poverljivosti svih podataka korišćenih u okviru saradnje. Sva dokumentacija i informacije su isključivo namenjeni internoj upotrebi i ne mogu se koristiti u druge svrhe bez pisane saglasnosti od strane Help-a i ZIKS-a

8. Prelazne i završne odredbe

Uslovi ovog Memoranduma mogu biti modifikovani međusobnim sporazumom partnera isključivo u pismenoj formi. Nema usmenih uslova i dogovora. Bilo kakva pitanja ili neslaganja između strana će biti riješena međusobnim sporazumom strana. Ukoliko se ovakav način dogovaranja pokaže nemogućim, onda će rješenje spora biti predmet nadležnog suda u Podgorici.

Help zadržava pravo otkazivanja ovog Memoranduma u slučaju da druga strana potpisnica ne ispuni svoje obaveze preuzete Memorandumom.

Ovaj Memorandum je pripremljen i potpisan i na svakoj strani ovjeren inicijalima u 4 primjeraka. Svaki od potpisnika će zadržati po dvije originalne verzije. Verzija memoranduma na crnogorskom jeziku će biti korišćena za rješavanje bilo kakvog spora.

*U ime Zavoda za izvršenje krivičnih sankcija/
On behalf of the Institute for the Execution of
Criminal Sanctions:*

Milan Tomic
Direktor/The Director

U ime Help-a/On behalf of Help:

Klaus Mock
Šef kancelarije/Regional Coordinator

the project. The partners acknowledge the right of the funding bodies to monitor and evaluate the progress of works at any time. The partners acknowledge the sources of funding for the project referred to above, publicly and whenever opportunities arise.

7. Clause on confidentiality

The parties' signatory to this MoU agree on the confidentiality of all data used within the frame of the cooperation. All documents and information shall remain for internal use only and cannot be used for other purposes without written approval from Help and the Institute

8. General terms and conditions

The terms and provisions of this MoU may be modified by mutual agreement between the partners only in written form. There are no verbal conditions and agreements. Any questions and disputes between the parties arising out of this MoU shall be settled by mutual agreement of the parties. Should this mode of agreement prove impossible the resolution shall be subject to the jurisdiction of the court in Podgorica.

Help reserves the right of cancellation of this MoU in case one of the other parties does not fulfill its obligations accepted through this MOU

This MoU has been prepared and signed and each page initialed in 4 copies. Each signatory will retain two originals. The version of the MoU in Montenegrin language will be used for the purpose of settling any disputes.

Datum / date:
Mjesto / place: Podgorica